

1

Sergio Lima  
rua Aspicuelta 751 V. Madalena  
05433 São Paulo SP  
Brasil

Tel. (011)2107415

Edouard Jaguer  
24 rue Remy de Gourmont  
75019 Paris

São Paulo, le 17 Octobre '88

Cher Jaguer,

Je viens proposer une perspective très importante (j'espère bien) et très bonne pour nous tous:

Premièrement: je desire vous inviter, Vous et Simone (Anne Ethuin), a participer au N°2 de A PHALA.

Deuxièmement: Avant-hier, le 15 Octobre, ayant résolu de publier le N°2 de la revue A PHALA, avec l'insistance et l'appui aussi de Mario Cesariny, je me suis mis donc a trouver une série des événements qui peuvent bien aider a fournir les conditions nécessaires pour cette réalisation;

- parmi ces événements possibles ( la venue de Mario Cesariny ici à S Paulo par exemple, un cycle de conférences a son sujet et au sujet du Surréalisme (aussi avec votre participation), la publication du N°2/ projet déjà très poussée par Mario, etc.), j'ai eu l'idée de vous proposer une exposition PHASES à São Paulo;

- donc, j'ai appelée par téléphone Mme. Ana Mae Barbosa, actuelle directrice du Musée d'Art Contemporaine de l'Université de São Paulo, pour en savoir de l'intérêt et de la possibilité du Musée accueillir une exposition du groupe PHASES à la fin de l'année prochain, 1989, ici à S. Paulo. Pour ma surprise elle a été ravie, et comment ! ( le MAC/USP avait accueilli justement l'exposition PHASES/Austral le 1962/1963, n'est-ce pas!; d'ailleurs ils ont une certaine rivalité avec la Bienal, et le 1989 Octobre/Novembre c'est bien la Bienal à São Paulo, etc., enfin les chaines déjà existentes sont mis en mouvement ...)

- l'année prochaine ça sera bien possible la réalisation: le MAC/USP est en train de changer de domicile, il passera au nouveau bâtiment de la Ville Universitaire ( prévu pour être prêt le mois d'Aout prochain) et pour le période Aout/Decembre ils ont pas du tout une programmation cerrée, 'pourtant' !

- Résumons: Mme. Ana Mae Barbosa m'a autorisé de vous écrire immédiatement ( une année c'est pas beaucoup en Europe pour établir une organization, mais ici au Brésil c'est bien suffisante - le Conseil du Musée ( deux de ses membres sont déjà d'accord avec la proposition) aura trois réunions jusqu'au 10/Decembre, deadline pour l'officialization du projet ) pour faire cette invitation et aussi la sollicitation du projet par écrit: EXPOSITION PHASES à SÃO PAULO LE 1989 AU MUSÉE D'ART CONTEMPORAINE/U.S.P. ,

- durante un période a peu près de 40 jours, le Septembre/Octobre, ou le Octobre/Novembre, ou encore Novembre/Decembre ( a partir du 15 Decembre jusqu'au principe de Mars ces sont les 'vacances' , et le 15 Novembre prochaine (1989) sera l'election présidentielle)

Il faut le dire que je compte beaucoup sur votre concordance au sujet de l'exposition PHASES à SPaulo et sur la coopération/participation du groupe PHASES au N°2 de A PHALA.

A cause de l'urgence extérieure ('et de la nécessité intérieure'), en considérant donc le hasard de cette convergence de circonstances ( Mario - N°2 - une série d'events à SPaulo sur le Surréalisme ces jours-ci et le principe de l'année prochain - PHASES - MAC/USP - plus nos relations, avec Vous, Guigon, etc. et la recherche SURR/A.LATINE)



nous avons établi ( Ana Mae e moi, et par extension Mario que je viens de communiquer avec une lettre sur le N°2, plus une copie de celle-ci) la suivante stratégie pour l'accomplissement de démarches préliminaires:

- excusez-moi le ton directive/impositive, mais il me manque un français plus subtil et je compte aussi avec votre compréhension, alors voilà:

1° - il va falloir que Vous envoyez au MAC/USP, au nom de Ana Mae Brabosa / à l'attention de Sergio Lima ( a mon adresse postale: rua Aspucuelta, etc) un projet établissant la disponibilité (les dates choisis), les conditions de production ( frais, autorization/droits, affiche-catalogue, assurance, etc. ( le Musée se charge du transport local, le montage, la divulgation et le vernissage d'ouverture, bien comme l'assurance pendant la mostra) y compris votre présence comme commissaire, plus deux billets aller-retour) enfin les données nécessaires pour en dimensionner l'exposition même;

Obs. c'est une norme au Musée (MAC/USP) de recevoir une proposition de projet, la présenter au Conseil et alors officialisé le compromis de réalisation ou non.

2° - de posse de votre réponse et de votre projet, je ferai un réunion avec Ana Mae Barbosa pour établir les paramètre finales; tout de suite le projet sera présenté au Conseil Délibérative du MAC/USP pour l'autorization officielle. Ana Mae trouve qu'on aura des conditions d'argent difficiles mais suffisantes ( à cause des frais/dépenses canalisées pour le nouveau domicile du Musée à la Ville Universitaire) pour un projet pas très large, voir d'une dimension moyenne, disons à peu près 50 artistes - moins ceux qu'étaient au PHASES/Austral, parce que le MAC en possède déjà des pièces dans ses archives. En tout cas, Ana Mae Barbosa tient a que ce soit une exposition actuelle et pas historique (la partie historique peut bien être organisée avec pièces du MAC/USP, celles-là du PHASES/Austral plus quelques classiques comme De Chirico ( en ce moment à la retrospective de Venice), Picabia, Ernst, Kandinsky, Masson, Oscar Dominguez, Maria Martins (exceptionnelle), Sergio Lima ( eh, oui!), Juan Pong, Golyscheff, Tarsila Amaral ( du groupe Anthropofagie, ou participa B.Péret), Flavio de Carvalho ( qui a fait les interviews avec Breton, Eluard, Picasso, H. Read, Moore, etc. les années 1935-1936), etc.etc.

3° - C'est a vous comme commissaire de décider sur le thème de l'exposition en question; et des invitations aux artistes aussi;

4° - Comme l'affaire PHASES/MAC/1989 a été suggérée à Ana Mae Barbosa par moi, bien comme cette présente invitation-démande, je resterais, si V. étiez d'accord, comme commissaire-adjointe ( c'est à dire locale) pour la réalisation de l'événement, et, partant en mesure d'articuler les relations de cette mostra avec la parution de A PHALA N°2.

Troisièmement: Je dois établir le mois prochain avec Mario Cesariny une lettre/circulaire pour en faire les sollicitations de colaborations au N°2 A PHALA. ( ci-jointe suis un modèle en portugais, est-ce que V. êtes d'accord? ; je vous prie de bien vouloir m'envoyer une copie en français, avec l'aide de Isabel Meyrelles pour la version ). Si V. étiez d'accord, je vous prie d'étendre cet invitation aux participants du groupe PHASES, surtout à nos amis Alain Joubert, Jean Benoît, Jorge Camacho, G.Goldfayn, Gérard Legrand, Robert Benayoun, Ragnar van Holten, Méret Oppenheim, Elisa Breton, Aube Elléouet, et A.K.El Janaby - bien comme m'envoyé aussitot possible ses adresses pour les communications qui en découleront et de l'exposition et du N°2.

Bien a V. deux, chers amis, Jaguer et Simone, je reste avec une ansieté énorme de récevoir votre OK bien comme vos suggestions,

très amicalement, votre

EMMANUEL GUILLON, et l' A.C.T. U.A.L. Bin Kover, S. Avila, M. Cammen, Y. Yoshitomo, F. Chikizoua

P.S. Suggestion: si vous trouvez bien, de même que A PHALA N°1 était revue-catalogue de la XIII Exposition Internationale du Surrealisme, le N°2 peut bien être or inclure la partie visuelle de l'exposition PHASES/MAC/1989, plus le texte de votre présentation. Qu'en pensez-vous ? Si cela tient, il faut spécifié cela dans le projet a être envoyé!



J'ai signalé qu'à la XIII<sup>e</sup> Exposition (1967) il y avait une section d'art indigène, une autre d'art d'enfants et autre "d'art d'obscurs".

Encore des suggestions ( j'aimerais bien votre avis là-dessous):

- . Mme. Sara Luger, l'épouse de Wifredo Lam, qui vit à Buenos Aires, a mis a notre disposition la possibilité d'envoyer à São Paulo, une exposition de documentation historique sur Lam et son oeuvre ( avec quelques guaches, quatre dessins, documents inédits, correspondance, travail graphique ( illustrations, affiches, les originaux de FATA MORGANA, photos, etc.), le tout comprenant a peu près quatre 'stands' et trois vitrines, pour les livres en éditions originelles ou hors-commerce;
- . M. Nazareno Mimessi, que je viens de faire connaissance ces jours-ci, à la ville de Assis (São Paulo, 650km de la métropole), est l'animateur, l'organisateur, le directeur, en somme ' l'inventeur' d'un tout petite musée qui a la rigueur 'n'existe pas' - il est pas dans le circuit des musées et des activités culturelles de principales villes du pays, d'ailleurs il est presque absolument inconnue; et, pourtant, nichée dans un subsol d'un édifice public de la prefecture de la ville de Assis, il en possède près de 1.200 pièces d'art 'naïf', d'art populaire, d'art 'primitive' ou d'art brut' - le musée s'appelle MUSEU DE PINTURA PRIMITIVA DE ASSIS - la plus grand part des pièces sont des tableaux, mais dernièrement il commence a acheter (a son frais) pour le musée des pièces en céramique, des objets, des sculptures, etc. - tout déjà catalogué a sa manière et dans les limites de ses disponibilités. Evidement, il y en a des pièces, disons, 'normales' mais par contre il y en a pas mal de pièces superbes; c'est pas vraisemblable, mais il le faut bien répéter: ces pièces -là n'ont été jamais exposés en dehors de la ville de Assis, et même a la ville ( disons 20.000 habit.) c'est pas tout le gens qui savent où est le musée;
- . il en a ici, à S.Paulo, quelques peintres que dès la moitié des années '80 s'occupent régulièrement de collage ( dans le sens de Max Ernst, parceque dans le sens de Braque, Schwitters, etc, ça remonte aux années '50 et '60). Nous avons donc une représentation ( a peu près 8 artistes) fort curieuse de ce langage spécifique du Surréalisme - attention: il faut signalé aussi que pour la plupart sont des artistes qu'on fréquenté mon atelier ou alors ont participé (et participent) de laboratoires sur collage-et-Surréalisme C'est pas la peine de le friser, mais remarquons que justement ces tableaux sont pas acceptés dans les salons et dans les galeries à la mode, à cause surtout du matériel (voire du langage, même).

Donc, si vous trouves bien, il y a aussi la possibilité d'envisagé dans le projet PHASES/MAC ces trois ramifications, plus la section historique réservé aux classiques du MAC/USP. La seule dépense plus significative en argent pour Sara Luger, qui veut les frais du transport, assurance et deux billets

Bc Ac / SP / Bc Ac

era



4  
A PHALA - Revista do Movimento Surrealista, Nº2, São Paulo, 1989  
direção: Mário Cesariny de-braço-dado-com Sergio Lima  
editoria: Luiz Puech / Casa do Livro Azul / São Paulo

A PHALA Nº 2

carta - circular

dezembro, 1988

Prezado amigo,

A PHALA - Revista do Movimento Surrealista, Nº1, foi publicada em São Paulo por Sergio Lima e edição da F.A.A.P./S. Lima, em agosto de 1967, tendo como pauta 'a mão mágica e o andrógino primordial', temas da XIII Exposição Internacional do Surrealismo, então realizada nessa capital, em agosto-setembro do mesmo ano, na Fundação Armando Alvares Penteado. A sua publicação compreendeu colaborações de autores e artistas então atuantes junto ao Surrealismo e tres homenagens; uma a André Breton com o poema que lhe é dedicado por Péret, 'TOUTE UNE VIE', na íntegra, outra a Charles Fourier com a publicação de manuscritos inéditos e comentários de Simone Debout, e a terceira a Benjamin Péret, com um pequeno dossier de sua primeira monografia publicada na América Latina, "JE NE MANGE-PAS DE CE PAIN-LÀ", título homônimo de um dos seus poemas. A revista é impressa em duas cores e traz inúmeras reproduções (de trabalhos expostos) e ilustrações em b/p.

A PHALA Nº1, constituiu-se assim na primeira documentação completa sobre o Surrealismo, em tanto que posição frente à vida e em tanto que Movimento, publicada no Brasil, tendo repercussão internacional.

Hoje, a partir de uma proposição de Mário Cesariny, vamos editar A PHALA - Revista do Movimento Surrealista, Nº2, nos mesmos moldes e diagramação do seu primeiro número, ou seja perto de 200 pgs., formato 27.5 X 23.5 cm, com reproduções e ilustrações em b/p, fac-símiles, textos críticos e de poesia e de prosa-poética, bem como estudos sobre assuntos pertinentes à questão do Surrealismo, feitos por nomes destacados e não obrigatoriamente ligados ao Movimento. Agora, como antes, não será uma revista de cunho local ou nacional.

De 1967 para cá, ocorreram vários fatos e eventos no âmbito do Surrealismo e de suas disposições, tanto nas Américas, como na Europa e Oriente. Não se trata de fazer um levantamento do que foram esses momentos, mas sim de qual é sua atual face e de como, no momento presente, cumpre seu princípio de reivindicação absoluta, dando-se especial destaque aos "ventos que sopram das terras quentes". Como assinalara Breton,

LE SURREALISME EST CE QUI SERA.

Para a plenitude desta publicação, revista sem periodicidade, no caso ligada à presença do Surrealismo no Brasil, estamos vindo solicitar o seu interesse e se possível a sua colaboração com o envio de material ( quer seja texto ou poesia, ou reproduções de trabalhos plásticos). O material será publicado a critério de sua presente direção, que conta com a participação Edouard Jaguer coordenador do grupo 'Phases'.

O material escrito pode ser enviado em espanhol, português, francês ou inglês, devendo ser publicado no original, salvo caso de algumas traduções que se imponham.

O envio deve ser feito para Sergio Lima/ A PHALA Nº2 / rua Aspicuelta 751 V. Madalena/ 05433 São Paulo SP - Brasil, até dia 5 de março de 1989. A publicação está prevista para o 4º trimestre de 1989.

4